

# Vera Cardonatto

## English<>Latin American Spanish Translator

### Work Experience



#### Medical translator

2021-2024

- Translation of care plans, post-service non-clinical Appeal Response Letters, grievance response letters, medical devices, brochures, post-procedure instructions, patient handouts, online resources for early care and learning training, and clinical trials.



#### AI-related projects (training and translation)

2023-2024

- Translation, editing, rating, and training of AI-generated content including answers to questions, interviews, recipes, recommendations, and medical advice.



#### Video game translator

2021-2024

- Translation of online strategy games (events).
- LQA Testing of online survival game.
- Translation of online survival game.
- Translation of RPGs.



#### Audiovisual translator

2021-2024

- Subtitles and transcription of episodes of TV series and dramas for international streaming sites.
- Subtitles of episodes of anime series for international entertainment companies.

### Education

#### Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (English-Spanish)

National University of Córdoba (UNC), 2014-2020

#### Diploma in Audiovisual Translation

National Technological University (UTN), 2021

#### Diploma in Video Game Localization

Tekamolo Academy, 2023

### Contact Info



(+54)92915081446



[vera.cardonatto.95@gmail.com](mailto:vera.cardonatto.95@gmail.com)



Las Heras 4009 9A,  
CABA, Buenos Aires,  
1425



<https://www.linkedin.com/in/vera-cardonatto-29a235ba/>



<https://www.proz.com/profile/2869997>



[veracardonatto](https://www.soundcloud.com/veracardonatto)

### Languages



**Spanish (Latin America, Argentina):** Native proficiency.



**English:** Near-native proficiency.

### CAT Tools and Other Software

Trados Studio  
Wordfast  
MemoQ  
MS Office

Photoshop  
Subtitle Edit  
Aegisub  
Adobe Illustrator